

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

Jphigenie en Aulide

Gluck, Christoph Willibald

Bonn, 1809

No. 39.

urn:nbn:de:bsz:31-43170

N° 39.
TENORI.

Fuyons. fuyons tous, d'Achille craignons le courroux, fuyons tous, fuyons tous, d'A.
Entflicht, fliehet all und fürchtet den Zorn des Achill, fliehet all, fliehet all, und

BASSI.

Fuyons, fuyons tous d'Achille le craignons le courroux, fuyons tous, fuyons tous, d'A.
Entflicht, fliehet all und fürchtet den Zorn des Achill, fliehet all, fliehet all, und

Allegro.

Allegro. Musical notation for the instrumental introduction.

Chor des Grecs.

chil le craignons le courroux. C'est en vain qu'on veut la défendre, les Dieux ordonnent son trépas.
fürchtet den Zorn des Achill. Ha umsonst will man sie vertheidigen, die Gottheit fordert ihren Tod. ACHILLE:
chil le craignons le courroux. C'est en vain Ven:
fürchtet den Zorn des Achill. Ha umsonst Kommt

IPHIGENIE.

Grands Dieux! prenez votre victime! Ils ont ordonné son trépas.
O Gottheit, empfange dein Opfer! Die Gottheit verlangt ihren Tod.
nez, si vous l'osez l'arracher de mes bras! Ils ont ordonné son trépas.
her, und wagt es sie meinem Arm zu entreißen! Die Gottheit verlangt ihren Tod.

CLITEMNESTRE. Choeur.

notre fureur est légi - ti - me, notre fureur est légi - ti - me! O ma fille! Ah Seigneur! C'est en:
 und schnell vollbracht sey jetzt ihr Will - le, und schnell vollbracht sey jetzt ihr Will - le! Meine Tochter! Ach A - chill! Ha, um:

no - - - tre fu - - - reur, notre fureur est légi - ti - me! Reine ne craignez rien C'est en:
 und schnell voll bracht, und schnell vollbracht sey jetzt ihr Will - le! Köni - ginn fürchtet nichts Ha, um:

ACHILLE.

Reine ne craignez rien C'est en:
 Köni - ginn fürchtet nichts Ha, um:

ACHILLE.

A...vant de le re - pen - dre il faudra verser tout le mien.
 Eh' ihr das Op - fer brin - get, wüрге den A - chill eure Wuth.

vain qu'on veut la def - fendre, tout son sang doit cou - ler! frap - pons, immolons la vic -
 font will man sie ver - theldgen, all ihr Blut ströme hin! es treffe der Stahl schnell das

vain font

CALCHAS.

Lento.

Votre zèle des Dieux a flechi la colè.re
 Euer Eifer bewegt, er erweichet die Gottheit
 les ver. und die

tus de la fil.le et les pleurs de la mère ont trouvé gra.ce devant eux.
 Tugend der Tochter und die Thränen der Mutter fanden Gnade vor ihrem Blick.
 et du fils de The. der unsterbli.che

tis la valeur immor..telle for.ce leur jus.ti.ce é.ternel.le de re.voquer leurs or.dres ri.gou:
 Muth des Sohnes der Thetis zwingt die ew.ge, die stets ge..rechte, sie nimmt zurück das ern..fte.re Ge:

reux, par des signes certains leurs favours se de..cla..rent. le boucher se con.su..me.
 both, und durch Zeichen er.klärt sich die Gna.de der Gott..heit. Es verzehrt sich der Holz.stoff

et l'autel est de truit les vents a-gi-tent l'air la mer
 der Al-tar stürzt da-hin der Wind braußt in den Lüften das Meer

s'enfle et mugit et vos tri-om- phes se prepa- rent!
 thürmt sich und tobt und eu-re Sie-ge, fie find na- he!

Chœur.
Allegro.
 A-do-rons la clé-men-ce et les bon-
 Be-tet an das Er-bar-men, ach, und der
 A-do-rez la clé-men-ce et les bontés des Dieux! A-do-rons la clé-men-ce
 Be-tet an das Er-barmen, ach, und der Gott-heit Huld! Be-tet an das Er-bar-men.

Lento.

IPHIGENIE. CLITEMNESTRE.

tés des Dieux! O mon père! A - - chille! O toi, qui m'es si chère, Les
 Gott . heit Huld! O mein Va - ter! A - - chilles! O du, mir ach so theuer! Die

AGAMEMNON. ACHILLE. AGAMEMNON.

O ma fille! Iphige - ni e! Achille, Les
 Meine Tochter! Du heit's Ge - lieb - te! Die

Dieux te rendent à nos vœux pour fai - re le bonheur d'A - chil - le. Ah qu'il est doux, mais qu'il est dif - fi -
 Göt - - ter ga - ben dich zu - rück, das Glück A - - chills ganz zu gründen. Süß ist es wohl, doch ach wie ist es

Dieux te rendent à nos vœux pour fai - re le bonheur d'A - chil - le.
 Göt - - ter ga - ben dich zu - rück, das Glück A - - chills ganz zu gründen.

chil - le de passer si su - bite - ment du plus cruel tourment à la fé - li - ci - té su - pré - me. Mon
 schwer auch von dem hef - tigsten Schmerze schnell und aus des To - des Hand, hin zu dem höchstn Glück zu ei - - - - - ten. Mein

IPHIGENIE. *cœur ne sauroit conte - nir l'ex - cès de mon bonheur ex -*
Herz kann das Maas meines Glücks die Freu - de, kann die Luft kaum

CLITEMNESTE. *Mon cœur ne sauroit conte - nir l'ex - cès de mon bonheur ex -*
Mein Herz kann das Maas meines Glücks die Freu - de, kann die Luft kaum

ACHILLE. *Mon cœur ne sauroit conte - nir l'ex - cès de mon bonheur ex -*
Mein Herz kann das Maas meines Glücks die Freu - de, kann die Luft kaum

AGAMEMNON. *Mon cœur ne sauroit conte - nir l'ex - cès de mon bonheur ex -*
Mein Herz kann das Maas meines Glücks die Freu - de, kann die Luft kaum

Andante
molto.

trême, pal - pitant il sé - lan - ce au de là de moi mê - me il est en - i -
tragen, ach es bebt und es hebt sich denn nun fern find die Pla - gen und freu - dig

trême, palpitant il sé - lan - ce au de là de moi même il est en - i -
tragen, ach es bebt ach es hebt sich denn nun fern find die Plagen und freu - di - ger

pal - pitant il sé - lan - ce au de là de moi mê - me il est en - i -
ach es bebt und es hebt sich denn nun fern find die Pla - gen und freu - di - ger

vre de plai - sir, à peine je re - spi - re, quel ai - ma - ble de - spi - re vient s'em - pa - rer de tous mes sens, de
 hebt sich die Brust, kaum athm'ich, welche Wonne! all da - hin find die Lei - den und un - ter harret süß - fe Luft, ach

vre de plai - sir, à peine je re - spi - re, quel ai - ma - ble de - spi - re vient s'em - pa - rer de tous mes sens, de
 hebt sich die Brust, kaum athm'ich, welche Wonne! all da - hin find die Leiden und un - ter harret süß - fe Luft, ach

vre de plai - sir, à peine je re - spi - re, quel ai - ma - ble de - spi - re vient s'em - pa - rer de tous mes sens, de
 hebt sich die Brust, kaum athm'ich, welche Wonne! all da - hin find die Leiden und un - ter harret süß - fe Luft, ach

tous mes sens, mon cœur ne sauroit conte - nir l'ex - cès de mon bonheur ex - trême, il est eni -
 suf - fe Luft, mein Herz kann das Maas meines Glücks, die Freude und die Luft kaum tragen, es schlägt und es

tous mes sens, mon cœur ne sauroit contenir l'ex - cès de mon bonheur ex - trême, il est eni -
 suf - fe Luft, mein Herz kann das Maas meines Glücks, die Freude und die Luft kaum tragen, es schlägt und es

tous mes sens, mon cœur ne sauroit contenir l'ex - cès de mon bonheur ex - trême, il est eni -
 suf - fe Luft, mein Herz kann das Maas meines Glücks, die Freude und die Luft kaum tragen, es schlägt und es

tous mes sens, mon cœur ne sauroit contenir l'ex - cès de mon bonheur ex - trême, il est eni -
 suf - fe Luft, mein Herz kann das Maas meines Glücks, die Freude und die Luft kaum tragen, es schlägt und es

vré de plaisir. à peine je re . spire. quel ai . ma . ble de . li . re vient s'em . pa . rer de tout mes
 hebt mir die Brust. Kaum athm' ich. welche Wonne. all da . hin find die Lei . den und un . fer har . ret füße

vré de plaisir. à peine je re . spire. quel ai . ma . ble de . lire vient s'emparer de
 hebt mir die Brust. Kaum athm' ich. welche Wonne. all da . hin find die Leiden und unter harret

vré de plaisir. à peine je re . spire. quel ai . ma . ble de . lire vient s'emparer de tout mes
 hebt mir die Brust. Kaum athm' ich. welche Wonne. all da . hin find die Leiden und unter harret füße.

vient s'em . pa . rer de
 und un . fer har . ret

sens. de tous mes sens. vient s'empa . rer de tous mes sens. de tous mes sens. de tous mes sens.
 Luit, ach fuf . . fe Luft, ja un . fer har . ret fuf . . fe Luft, ach fuf . . fe Luft, ach fuf . . fe Luft.

sens. de tous mes sens. vient s'empa . rer de tous mes sens. de tous mes sens. de tous mes sens.
 Luit, ach fuf . . fe Luft, ja un . fer har . ret fuf . . fe Luft, ach fuf . . fe Luft, ach fuf . . fe Luft.

V. S.

Les Dieux ont eu pi-tié de nos gemis-sements.
 Voll Mit-leid sah auf uns der Gottheit Blick he-rab.

Adagio

Les Dieux ont eu pi-tié de nos gemis-sements.
 Voll Mit-leid sah auf uns der Gottheit Blick he-rab.

Lento assai.

Jusques au voutes é-the-re-es portons nos vœux reconnoissants.
 Hin bis zum Fusse ih-res Thro-nes er-schal-le heut des Dankes Lied.

Fine

Jusques
Hin bis

Jusques au voutes é-the-re-es portons nos vœux reconnoissants.
 Hin bis zum Fusse ih-res Thro-nes er-schal-le heut des Dankes Lied.

Jusques
Hin bis

CHŒUR

Jusques aux vou . tes é . the . rées portons nos vœux recon . noissants. et ce . lebrons les noces de si . ré . es
 Hin bis zum Fuß . se ih . res Thrones er . schalle heut des Dan . kes Lied. und preiset auch der Liebe schöne Ban . den.

Jusques aux
 Hin bis zum

Jusques aux vou . tes é . the . rées portons nos vœux recon . noissants. et ce . lebrons les noces de si . ré . es
 Hin bis zum Fuß . se ih . res Thrones er . schalle heut des Dan . kes Lied. und preiset auch der Liebe schöne Ban . den.

Jusques aux
 Hin bis zum

All^o

de ces deux il . lustres a . mans, jusques aux vou . tes é . the . ré . es portons nos vœux reconnois :
 preist das Glück das Lie . benden blüht! Hin bis zum Fuß . se ih . res Thro . nes er . schalle heut des Dankes

Jusques aux vou . tes é . the . ré . es portons nos vœux recon . nois :
 Hin bis zum Fuß . se ih . res Thro . nes er . schalle heut des Dan . kes

de ces deux illus . tres a . mans! jusques aux vou . tes é . the . ré . es portons nos vœux reconnois :
 preist das Glück das Lie . benden blüht! Hin bis zum Fuß . se ih . res Thro . nes er . schalle heut des Dankes

Jusques aux vou . tes é . the . ré . es portons nos vœux reconnois :
 Hin bis zum Fuß . se ih . res Thro . nes er . schalle heut des Dankes.

602. V. S.

Fine

sants, et ce-lebrons les noces desi-ré-es de ces deux illus-tres a-mants, et ce-lebrons les noces de-si-
 Lied, und preifet auch der Liebe süße Ban-den, preifst das Glück das Liebenden blüht, und preifet auch der Liebe süße Ban-

sants, et ce-lebrons les noces desi-ré-es de ces deux il-lus-tres a-mants, et ce-lebrons les noces desi-ré-
 Lied, und preifet auch der Liebe süße Ban-den, preifst das Glück das Lie-benden blüht, und preifet auch der Liebe süße Ban-

ré-es de ces deux illustres amants, leur bonheur est le premier ga-ge de la jus-te faveur des
 Ban-den preifst das Glück das Lie-benden blüht. Von der Göt-ter ge-rech-ten Gnade ist ihr Glück unter erttes

es de ces deux il-lus-tres a-mants, leur bonheur est le premier ga-ge de la jus-te faveur des
 den preifst das Glück das Lie-benden blüht. Von der Göt-ter ge-rech-ten Gnade ist ihr Glück unter erttes

609.

Dieux. et leur bonheur est le pré - sa - ge de nos tri - om - phes glo - ri - eux. Jusques aux vou - tes é - the - rées.
 Pfand, dies Bündnis ist uns sîch - res Zei - chen, es sterb der Feind durch unf - re Hand. Hin bis zum Fuf - se ih - res Thrones.

Dieux. et leur bonheur est le pré - sa - ge de nos tri - om - phes glo - ri - eux. Jusques aux vou - tes é - the - rées.
 Pfand, dies Bündnis ist uns sîch - res Zeichen, es sterb der Feind durch unf - re Hand. Hin bis zum Fuf - se ih - res Thrones.

jusques aux vou - tes é - the - ré - es portons nos vœux reconnoissans. et ce - lebrons les nocces desi - ré - es de ces
 hin bis zum Fuf - se ih - res Thro - nes erthalle heut des Dankes Lied. und preiset auch der Liebe süße Ban - de preiset das

jusques aux vou - tes é - the - ré - es portons nos vœux recon - noissans.
 hin bis zum Fuf - se ih - res Thro - nes erthalle heut des Dan - kes Lied.

jusques aux vou - tes é - the - ré - es portons nos vœux reconnoissans. et ce - lebrons les nocces desi - ré - es de ces il.
 hin bis zum Fuf - se ih - res Thro - nes erthalle heut des Dankes Lied. und preiset auch der Liebe süße Ban - de preiset das Glück das

jusques aux vou - tes é - the - ré - es portons nos vœux reconnoissans.
 hin bis zum Fuf - se ih - res Thro - nes erthalle heut des Dankes Lied.

609. V. S.

deux, il - lustres a - mants, et ce - le - brons les noces de - si - re - es de ces deux il - lustres a - mants, leur bon -
 Glück, das Lie - benden blüht, ja preifet auch der Liebe süße Ban - - den preifst das Glück das Lie - benden blüht. Von der

lus - tres a - mants, et celebrons les noces de - si - re - es de ces deux il - lus - tres a - mants, leur bon -
 Lie - ben - den blüht, ja preifet auch der Liebe süße Ban - - den preifst das Glück das Lie - benden blüht.

heur est le premier ga - ge de la jus - te faveur des Dieux, et leur hymen est le pre - sa - ge de nos tri -
 Göt - ter ge - rechten Gna - de ist ihr Glück unfer er - ftes Pfand, dies Bündniß ist uns siches Zeichen es sterb der

heur est le premier ga - ge de la jus - te faveur des Dieux, et leur hymen est le pre - sa - ge de nos tri -
 Göt - ter ge - rechten Gna - de ist ihr Glück unfer er - ftes Pfand, dies Bündniß ist uns siches Zeichen es sterb der

602.

om . phes glo . ri . eux . et leur hymen est le pre . sa . . . ge de nos tri . om . phes glo . ri . eux .
 Feind durch unf . re Hand , dies Bündniß ist uns fihres Zei . . . chen es sterb der Feind durch unf . re Hand .

omphes glo . ri . eux et leur hymen est le pre . sa . . . ge de nos tri . om . phes glo . ri . eux
 Feind durch unf . re Hand dies Bündniß ist uns fihres Zei . . . chen es sterb der Feind durch unf . re Hand

et leur hymen est le pre . sa . . . ge de nos tri . om . phes glo . ri . eux . de nos tri . om . phes glo . ri . eux .
 dies Bündniß ist uns fihres Zei . . . chen es sterb der Feind durch unfre Hand . es sterb der Feind durch unfre Hand .

et leur hymen est le pre . sa . . . ge de nos tri . om . phes glo . ri . eux . de nos tri . om . phes glo . ri . eux .
 dies Bündniß ist uns fihres Zei . . . chen es sterb der Feind durch unfre Hand . es sterb der Feind durch unfre Hand .

609.